



# HÄSTARNA KOMMER

## Barnopera - Lastenoppera

**Komposition/Sävellys**

**Originallibretto/Alkuperäislibretto**

Cary John Franklin

Michael Patrick Albano

**Regi/Ohjaus**

**Körledning/Kuoron johto**

**Orkesterledning/Orkesterin johto**

**Librettots översättning/Libreton käännös**

Mats Holmqvist

Mari Sillanpää

Alf Mylläri

Pauliina Holmqvist

**Koreografi/Koreografia**

**Scenografi/Lavastus**

**Dräkter/Puvustus (myös toteutus)**

**Ljus/Valot**

**Rekvisita/Tarpeisto**

Mia Malviniemi

Fanny Svanberg

Tanja Savolainen

Mats Holmqvist, Kaj Mäki-Ullakko

Fanny Svanberg, Tanja Savolainen, Pauliina Holmqvist

**Scenografittillverkning/Lavastuksen toteutus**

Fanny Svanberg, Gary Jacobsen,

Mats Holmqvist, Seppo Kalliokoski

**Korrepetitor/Harjoituspianisti**

Juhana Kalliokoski

**I rollerna/Rooleissa**

**Snabba Björnen**

**Videblomman**

**Långpilen**

**Barnet Under Vattnet**

**Snabba Björnens hustru**

**Kvinnor i byn**

Markku Hekkala

Lotta Järvi/Saija Kurikkala

Antti Aho/Olli Kivelä

Annu-Elina Erkkilä, Nea Mehtälä

Johanna Isokoski

Victoria Björndahl, Jasmine Kinnari

**Kör (indianer, naturelement, vilddjur mm.)/  
Kuoro (intiaaneja, luonnonilmiöitä, villieläimiä, yms.)**

Miia-Riina Aho, Pihla Hakulinen, Laura Hartikainen,

Emma Hietämäki, Fanni Koivisto, Sanna Kurikkala,

Hanna Mäki-Ullakko, Matilda Nyman, Salli-Sylvia Nyström,

Heidi-Maria Riutta, Petra Saastamoinen, Walter Sjöblom,

Jenny Skog, Emilia Sångfors, Hanna Wiklund.

**Orkester/Orkesteri**

Juhana Kalliokoski, piano

Lassi Pappinen, slagverk/lyömäsoittimet

Simon Voigt, flöjt/huilu

Walter Witick, slagverk/lyömäsoittimet

**Fotografering/Valokuvaus**

**Tuottaja/Producent**

Esa Melametsä

Pauliina Holmqvist

**I samarbete med/Yhteistyössä**

Karleby Estradkonstskola/Kokkolan Estraditaiteenkoulu

Nordiska Konstskolan/Pohjoismainen Taidekoulu

Karleby ungdomsförening r.f.

Mellersta Österbottens Konservatorium/

Keski-Pohjanmaan Konservatorio

Folkhälsan



## Hästarna kommer (The Thunder of Horses)

- sammanfattning av berättelsen

**S**yskonen Videblomman (Willow Flower) och Långpilen (Long Arrow) blir tidigt föräldralösa. Videblomman är söt och glad, och många i indianstammen vill adoptera henne. Långpilen är döv, och blir retad av de andra barnen. Han trivs mest för sig själv och kommer bra överens med vilda djur.

När indianstammen ska flytta till en ny plats blir Långpilen efter, för det är ingen som tar hand om honom. Då ser Snabba Björnen (Running Bear) pojken, och tar honom med sig till sitt hem. Snabba Björnen är en stolt krigare och en vis man. Han gör så att Långpilen kan höra igen. Småningom vill Långpilen visa att han också är modig och stark.

Han ger sig av på en färd för att finna ett djur som sägs vara större, starkare och vackrare än älgen. Ingen har tidigare återvänt från resan. Han träffar Barnet Under Vattnet (Child from Under the Water) vid en sjö, och hon hjälper honom att hitta de magnifika hästarna. Han vandrar den långa vägen hem, utan att vända sig om. Hästarna följer efter honom till byn och blir kvar hos människorna.

## Hevoset tulevat

- tarinan tiivistelmä

Sisarukset Videblomman (Pajunkukka) ja Långpilen (Pitkä Nuoli) jäävät orvoiksi. Videblomman on kaunis ja iloinen, ja useat intiaaniheimon vanhemmista haluavat adoptoida hänet. Långpilen on kuuro, ja muut heimon lapset kiusaavat häntä. Poika viihtyy enimmäkseen yksin, tai villieläinten kanssa.

Kun heimo muuttaa uuteen paikkaan, Långpilen jää joukosta, koska kukaan ei ota häntä mukaansa. Silloin Snabba Björnen (Nopea Karhu) näkee pojan, ja ottaa hänet kotiinsa. Snabba Björnen on urhea soturi ja viisas mies. Hän parantaa pojan kuulon. Ajan kuluessa Långpilen haluaa näyttää, että hänkin on rohkea ja vahva.

Hän lähtee vaaralliselle matkalle etsimään eläintä, joka tarinoiden mukaan on isompi, vahvempi ja kauniimpi kuin hirvi. Kukaan ei ole aikaisemmin palannut siltä matkalta. Hän tapaa Barnet Under Vattnetin (Lapsi Veden Alla), joka auttaa häntä löytämään ihmeelliset hevoset. Hän kulkee koko pitkän matkan takaisin kotiin katsomatta taakseen. Hevoset seuraavat häntä kylään, ja jäävät ihmisten pariin.

## CARY JOHN FRANKLIN

**K**ompositören och kapellmästaren Cary John Franklin föddes i Cedar Rapids i Iowa, USA, till en musikalisk familj. Det var dock inte självklart att han skulle börja studera musik. En tid studerade han parallellt kemi och musik, tills musiken tog överhand och han skrevs in i Macalester College i St. Paul, Minnesota. Hans positiva upplevelser under, och strax efter, studietiden med St. Paul Chamber Orchestra och Minnesota Opera, gjorde att han föll för att komponera opera.

Det första beställningsverket av en opera för barn där barn sjunger med kom från Opera Theatre of Saint Louis, och han gjorde den i samarbete med librettisten Michael Albano. Den heter The Very Last Green Thing (1992), och är en av sammanlagt fyra operor som fötts ur männens samarbete. Förutom The Thunder of Horses (1994) har Franklin och Albano skrivit en opera om Charles Lindbergh till Opera Theatre of Saint Louis som heter Loss of Eden (2002), samt The Enchantment of Dreams (2004) till Washington National Opera. Franklin har verkat som kapellmästare för många orkestrar runt om i USA, mottagit flera pris och komponerat många verk även för en vuxen publik.

Säveltäjä ja kapellimestari Cary John Franklin syntyi musikaaliseen perheeseen Cedar Rapidsissa, Iowassa, USA:ssa. Ei kuitenkaan ollut itsestään selvää, että musiikista tulisi hänen leipätyönsä. Hän opiskeli ensin kemiaa ja musiikkia, kunnes musiikki vei voiton ja hän aloitti musiikin päätoimisen opiskelun Macalester Collegessa St. Paulissa Minnesotassa. Franklin pääsi työskentelemään jo opintojensa aikana St. Paul Chamber Orchestrassa ja Minnesota Operassa, mikä innosti häntä suuntautumaan oopperasävellykseen.

Hän sai ensimmäisen tilaustyönsä Opera Theatre of Saint Louisista, joka tilasi häneltä lastenopperan, jossa lapset myös laulaisivat. Franklin sävelsi tämän oopperan yhdessä Michael Albanon kanssa, ja se sai nimekseen The Very Last Green Thing (1992). Franklin ja Albano ovat säveltäneet sittemmin kolme muutakin oopperaa: The Thunder of Horses (1994), Charles Lindberghistä kertova Loss of Eden (2002) sekä Washington National Operaan tuotettu The Enchantment of Dreams (2004). Franklin on toiminut usean orkesterin kapellimestarina ympäri USA:ta, saanut monia palkintoja ja säveltänyt useita teoksia myös aikuiselle yleisölle.



# Hästarna kommer

” Han vet inte ens riktigt exakt vad han söker, men han gör det med stort mod och odöjld entusiasm. På vägen möter han många faror och motgångar i form av både stormigt väder och vilda djur. ”

MATS HOLMQVIST, REGISSÖR / OHJAAJA

**H**ur känns det manne att upptäcka något alldeles nytt? Att exempelvis finna ett helt nytt djurslag, som man inte ens har något namn på. Som man försöker beskriva för varandra genom synonymer och liknelser. ”En gång rasande djur, stolta, magnifika, vilda - men ännu inte våra ...ett större djur än den stora älgen, men som ändå bär som en hund...den kallas Pono Kamita - Älghund.”

Indianpojken Långpilen, ger sig i den här berättelsen ut på en lång och farofylld resa för att hitta dessa ”Pono Kamita”, som han hört talas om vid lägerelden. Han vet inte ens riktigt exakt vad han söker, men han gör det med stort mod och odöjld entusiasm. På vägen möter han många faror och motgångar i form av både stormigt väder och vilda djur. Dessa besvärligheter övervinner han till sist och växer samtidigt med sin uppgift. Känner stolthet och glädje - och samhörighet med sin indianby.

På samma sätt som Långpilen har vår ensemble både gått igenom strapatser under denna repetitionstid och ridit på entusiasmens bärande våg. När vi möttes i vintras var vi alldeles obekanta för varandra, funderade över vad ”Opera” betyder, försökte visualisera vad denna berättelse handlar om och arbetade hårt med att lära oss att koncentrera oss och fokusera. Att repetera är att göra saker om och om igen och åter igen på nytt ännu en gång. Vår ”Pono Kamita” var utanvidare ni, bästa publik. Hur skulle det kännas att berätta historien för er, en ”stor publik”? Hur skulle man göra? I vilken riktning skall vi spela? Vem är det som kommer och tittar? Skall vi sjunga i en fart i 45 minuter?

Javisst, det skall vi! Och vi skall sjunga både i stämmor och solo samtidigt som vi rör oss som indianbarn, som hästar, som vargar, björnar, fåglar, träd, fiskar mm. Vi skall låta oss dras med i berättelsen samtidigt som vi skall ge den till vår publik. Vi skall tillsammans uppleva hur hästarna kommer!

Nu är lägerelden tänd och indianbyn sitter samlad. ”Med glädje skall berättelsen ut!”

Miltähän tuntuu löytää jotain aivan uutta? Löytää esimerkiksi joku aivan uusi eläinlaji, jolle ei edes ole nimeä, josta yritetään kertoa toisille synonyymien ja vertauskuvien avulla. ”Kerran vapaita, raivokkaita, suurenmoisia ja villejä eläimiä - eivät meidän omaisuutamme... eläin, joka on isompi kuin suuri hirvi, mutta joka jaksaa kantaa kuin koira ... sitä sanotaan Pono Kamitaksi - Hirvikoiraksi.”

Intiaanipoika Långpilen lähtee tässä kertomuksessa pitkälle ja vaaralliselle matkalle löytääkseen nämä ”Pono Kamitat”, joista hän on kuullut kerrottavan leiritulen äärellä. Hän lähtee rohkeasti ja innostuneesti liikkeelle, vaikka ei edes tiedä, mitä on etsimässä. Matkallaan Långpilen kohtaa vaaroja ja vastoinkäymisiä, kuten myrskyjä ja villieläimiä. Näistä selvittyään hän kasvaa ihmisenä sekä tuntee ylpeyttä, iloa ja yhteenkuuluvuutta intiaaniheimonsa kanssa.

Långpilenin tavoin tämä ensemble on saanut harjoituskauden aikana kohdata haasteita ja ratsastaa innostuksen kantavalla aallolla. Kun tapasimme talvella ensimmäistä kertaa, olimme ihan tuntemattomia toisillemme. Mietimme, mitä ”ooppera” oikein tarkoittaa ja yritimme visualisoida tätä tarinaa. Teimme kovasti töitä sen eteen, että opimme keskittymään ja kohdentamaan. Harjoittelemisen on saman toistamista yhä uudelleen ja uudelleen ja vielä kerran. Meidän ”Pono Kamitamme” olette ilman muuta te, hyvä yleisö. Miltä tuntuisi kertoa tämä tarina teille, ”suurelle yleisölle”? Miten sen tekisi? Mihin suuntaan esittäisimme? Kuka tulee katsomaan? Lauletaanko yhtä soittoa 45 minuuttia?

Kyllä vaan! Ja me laulamme stemmoja ja sooloja samalla, kun me liikumme kuin intiaanilapset, hevoset, sudet, karhut, linnut, puut ja kalat. Samalla, kun heittäydymme kertomuksen valtaan, tarjoamme sen yleisöllemme. Saamme yhdessä kokea, kuinka hevoset tulevat!

Nyt leirinuotio on sytytetty, ja intiaanikylän asukkaat istuvat sen äärellä. ”Tämä tarina kerrotaan ilolla.”

**Mats Holmqvist, regi/ohjaus**

Mats Holmqvist började sin teaterbana på samma scen som "Hästarna kommer"

spelas, nämligen Jungsborg i Karleby. Efter att under barn- och ungdomsåren ägnat stor del av fritiden åt revyer, drama och musikalerna inledde han studier vid Teaterhögskolan i Helsingfors 1987 och avlade magistersexamen i teaterkonst år 1991 vid Svenska Institutionen för

skådespelararbete. Han har arbetat som freelance skådespelare vid Wasa Teater, Lilla Teatern, Teater Viirus, Svenska Teatern i Helsingfors samt Karleby stadsteater. Förutom ett otal rollarbeten har Mats Holmqvist regisserat över 20 uppsättningar både på professionella scener och för amatörteatern. I Karleby har han satt upp bland annat "Jesus Christ Superstar", "Fame The Musical" på Jungsborg och "Folkoperan" på bryggan i Öja. Mats är också bonde och driver ett

ekolantbruk tillsammans med hustrun Pauliina i Karleby.

Mats Holmqvist aloitti teatteruransa samalla näyttämöllä, missä "Hevoset tulevat" esitetään, nimittäin Jungsborgilla, Kokkolassa. Vietettyään hyvin suuren osan lapsuuden ja nuoruuden ajan vapaa-ajasta revyiden, näytelmien ja musikaalien parissa hän aloitti Teatterikorkeakoulupinnot Helsingissä 1987 ja valmistui teatteritaiteen maisteriksi 1991 ruotsinkieliseltä näyttelijätyön laitokselta. Hän on työskennellyt freelance näyttelijänä Wasa Teaterissa, Lilla Teaternissa, Teatteri Viiruksessa, Svenska Teaternissa Helsingissä, sekä Kokkolan kaupunginteatterissa. Monien roolien lisäksi Mats Holmqvist on ohjannut yli 20 produktiota sekä ammatti- että harrastajanäyttämöille. Kokkolassa hän on ohjannut mm. musikaalit "Jesus Christ Superstar" ja "Fame" Jungsborgilla, sekä "Folk"-oopperan Öjan Brygganilla. Mats on myös maanviljelijä ja pyörittää luomutilaa vaimonsa Pauliinan kanssa Kokkolassa.

skådespelararbete. Han har arbetat som freelance skådespelare vid Wasa Teater, Lilla Teatern, Teater Viirus, Svenska Teatern i Helsingfors samt Karleby stadsteater. Förutom ett otal rollarbeten har Mats Holmqvist regisserat över 20 uppsättningar både på professionella scener och för amatörteatern. I Karleby har han satt upp bland annat "Jesus Christ Superstar", "Fame The Musical" på Jungsborg och "Folkoperan" på bryggan i Öja. Mats är också bonde och driver ett

**Mari Sillanpää, körledning/kuoron johto**

Mari Sillanpää inledde sina sångstudier vid

Mellersta Österbottens konservatorium under ledning av Sirkka Haavisto. Hon fortsatte studierna vid Sibelius Akademin med Timo Honkonen och Eila Järvelä, och utexaminerades till magister i musik från avdelningen för musikpedagogik år 2007. Nu verkar hon

som sånglärare vid Mellersta Österbottens Konservatorium och vid Mellersta Österbottens Yrkeshögskola, samt leder manskören Kokkolan Lauluveikot. Hon uppträder regelbundet med Chydenius Kapelli och har haft solistuppdrag med Camerata Chydenius. Våren 2009 hade hon ett solistuppdrag med Mellersta Österbottens Kammarorkester. Sillanpää har varit verksam inom Karlebyoperan från 2006; hon har sjungit i kören,

varit köransvarig, assistent och solist.

Mari Sillanpää aloitti lauluopintonsa Keski-Pohjanmaan Konservatoriossa Sirkka Haaviston johdolla. Hän jatkoi opintojaan Sibelius Akatemiassa Timo Honkosen ja Eija Järvelän johdolla valmistuen Musiikin maisteriksi musiikkikasvatuksen osastolta vuonna 2007. Tällä hetkellä Sillanpää toimii laulunopettajana Keski-Pohjanmaan Konservatoriossa ja

Keski-Pohjanmaan AMK:ssa sekä johtaa mieskuoro Kokkolan Lauluveikkoja. Hän esiintyy säännöllisesti Chydenius Kapellin konserteissa ja on toiminut Camerata Chydeniuksen solistina. Keväällä 2009 Sillanpää lauloi Keski-Pohjanmaan Kamariorkesterin solistina. Kokkolan Oopperan toiminnassa Sillanpää on ollut mukana vuodesta 2006; hän on toiminut kuorolaisena, kuorovastaavana, assistenttina sekä solistina.

**Alf Mylläri, orkesterledning/orkesterin johto**

Alf Mylläri har i många år varit verksam inom

musiklivet i hemlandet och utomlands, med utgångspunkt i Karleby. Jazzmusiken står nära hjärtat, men han har inte låtit inskränka sig till enbart en musikstil. Han har komponerat och arrangerat ett otal musikstycken, verk för bigband, musikalerna och symfonier. Mylläri har arbetat på flera olika teatrar,

varit kapellmästare för många bigband och andra orkestrar runt om i Finland, och verkat som musikpedagog sedan 70-talet. År 1986 startade han Karleby Stads Rock/Jazz skola som utvidgades år 1999 till Karleby Estradkonstskola, som Mylläri varit rektor för under hela dess existens. Mylläri har uppmuntrat och ledsagat många unga förmågor in i musikens värld under hela sin karriär som musiker. Han har mottagit många erkännanden och pris, senast förlänades han titeln Director Musices 2007.

Alf Mylläri on monen vuoden ajan toiminut musiikin parissa sekä kotimaassa, että ulkomailla, Kokkola lähtökohtanaan. Jazzmusiikki on lähellä sydäntä, mutta hän ei ole antanut itsensä rajoittua vain yhteen musiikkityyliin. Hän on säveltänyt ja sovittanut lukemattomia musiikkikappaleita, teoksia bigbändeille, musikaaleja ja sinfonioita. Mylläri on työskennellyt usean eri teatterin projekteissa, ollut kapellimestarina usealle bigbandille ja muille orkestereille ympäri Suomea, ja toiminut

musiikkipedagogina 70-luvulta saakka. Vuonna 1986 hän oli mukana luomassa Kokkolan Kaupungin Rock/Jazz -koulun, jota laajennettiin vuonna 1999 Kokkolan Estraditaiteen kouluksi, jonka rehtorina Mylläri alusta asti on toiminut. Mylläri on innostanut monia nuoria lahjakkuuksia ja osoittanut tien musiikin pariin muusikkouransa aikana. Hän on saanut useita kunnianosoituksia ja palkintoja, viimeksi Director Musices vuonna 2007.

**Pauliina Holmqvist, librettots översättning/libretton käännös, producent/tuottaja**

Pauliina Holmqvist har varit till Helsingfors och studerat till talterapeut (FM, Helsingfors universitet) och till Chicago och studerat teater (M.A. in Theatre, Northwestern University), och kommit tillbaka hem till Karleby och blivit jordbrukare. Hon har arbetat på Wasa Teater och Karleby Stadsteater, lett barn- och ungdomsteaterverksamhet och regisserat amatörteater, undervi-

sat i röstvård och arbetat inom arbetshälsovården. År 2006 arbetade hon som andra regiassistent och dialektcoach i filmen och TV-serien Colorado Avenue (Kinoproduction 2007). Innan hon blev mångsysslare arbetade hon också några år som talterapeut vid Karleby HVC. Grunden till teaterintresset finns i Karleby ungdomsförenings verksamhet på Jungsborg, där hon har engagerat sig i olika uppgifter allt från skådespelare och textförfattare till biljettförsäljare och producent. Under åren har också flera större och mindre översättningar (finska, svenska, engelska) landat på

hennes bord, bl.a. två teaterpjäser.

Pauliina Holmqvist on käynyt Helsingissä opiskelemaan puheterapeutiksi (FM, Helsingin yliopisto 1999) ja Chicagossa opiskelemaan teatteria (M.A. in Theatre, Northwestern University 2001), ja tullut takaisin Kokkolaan ja ryhtynyt maanviljelijäksi. Hän on työskennellyt Wasa Teaterissa ja Kokkolan kaupunginteatterissa, johtanut lasten- ja nuorten teatteriryhmiä ja ohjannut harrastajateatteriryhmiä, luennoinut äänenhuolosta ja työskennellyt työterveyden piirissä. Vuonna

2006 hän oli toinen apulaisohjaaja ja murrevalmentaja elokuvassa ja televisiosarjassa Colorado Avenue (Kinoproduction 2007). Ennen kuin hänestä tuli monitoimimies, hän oli muutaman vuoden puheterapeutina Kokkolan terveyskeskuksessa. Näyttämötaiteen perusinnostus pohjautuu Karleby ungdomsföreningenin toimintaan Jungsborgilla, missä hän on kantanut kortensa kehoon niin näyttelijänä ja dramaturgina kuin lipunmyyjänä ja tuottajana. Vuosien saatossa on myös moni käännöstyö löytynyt hänen työpöydältään (suomi, ruotsi, englanti), mm. kaksi näytelmää.



**Mia Malviniemi,  
koreografi/  
koreografia**

Karlebybördiga koreografen Mia Malviniemi har arbetat som freelance danskonstnär sedan 1996. Hon bor numera med familjen i Vasa, efter att ha bott i Helsingfors sedan 1991. Malviemi har gjort flera dansverk och koreografier

till musicaler, opera och nutids-cirkus. Hennes verk har spelat bl.a. på Zodiak i Helsingfors, Pyhäjärven Täydenkuun tanssit-festivalen samt på evenemanget Vinterdans i Karleby. Hennes senaste verk är bl.a. God dag (Watt, Wasa 2008) och Kwaidan en serie i nutids-dans till P.H. Nordgrens musik (M.A.D Production, Helsingfors, 2005, 2006).

Kokkolasta kotoisin oleva koreografi Mia Malviniemi on työskennellyt freelance tanssitaiteilijana vuodesta 1996. Hän asuu nykyisin perheineen Vaasassa asuttuaan Helsingissä vuodesta 1991. Malviniemi on tehnyt useita tanssiteoksia sekä koreografioitamusikaaleihin, oopperaan ja nykysirkukseen. Hänen teoksiaan on esitetty

mm. Zodiak-Uuden tanssin keskuksessa Helsingissä, Pyhäjärven Täydenkuun tanssit festivaalilla sekä Kokkolan Talvitanssit tapahtumassa. Hänen viimeisimpiä nykytanssiteoksia ovat mm. Hyvää päivää (Watt, Vaasa 2008) ja Kwaidan nykytanssisarja P.H. Nordgrenin musiikkiin (M.A.D Tuotanto, Helsinki, 2005, 2006).



**Fanny Svanberg,  
scenografi/  
lavastus**

Fanny Svanberg kommer från Luleå i Norrbot- ten, Sverige. Hon gick värter- minen 2009 på Nordiska konstskolan i Karleby. Hon har tidigare gått tre år på estetiskt gymnasium med inriktning på teater, pluggat konst på olika skolor, serverat och pysslat med olika projekt. Hon har bl.a. illustrerat ett par barnböcker och har en stor passion för

industrier, storm och hav. Fanny Svanberg tulee Luula- jasta, Ruotsin Norrbottenista. Hän kävi kevätlukukauden 2009 Pohjoismaista Taidekou- lua. Hän on ennen sitä käynyt kolme vuotta esteettistä lu- kiota, pääaineena teatteri, ja opiskellut kuvataidetta eri kou- luissa, tarjoillut ja askarrellut eri projektien parissa. Hän on mm. kuvittanut pari lastenkir- jaa. Hän tuntee suurta intohi- moa teollisuutta, myrskyä ja merta kohtaan.

Tanja Savolainen, dräcker/puvustus Tanja Savolainen är hemma från Kittilä, student och utbildad ves- tonom, med specialinriktning på att mönsterlägga och sy päls och läder. Hon har arbetat för Kalebyoperan sedan 2007 (Lä- derlappen). Förra sommaren framställde hon dräkter till Jephtha och Suor Angelica, och i år har hon både planerat och framställt dräkterna till Hä- starna kommer, samt framställt dräkter till Döbeln 1809.

Tanja Savolainen on kotoisin Kittilästä, koulutukseltaan ylioppilas ja vestonometri, erikois- tunut turkis- ja nahkavaatteiden kaavoitukseen ja ompeluun. Hän on työskennellyt Kokko- lan Oopperalle vuodesta 2007 (Lepakko). Viime kesänä hän valmisti pukuja Jephthan ja Suor Angelicaan, ja tänä vu- onna hän on sekä suunnitellut ja valmistanut Hevoset tulevat –oopperan puvut, sekä valmis- tanut pukuja Döbeln 1809 – oopperaan.



**Markku Hekkala,  
Snabba Björnen,  
berättare/  
kertoja,  
gammal man/  
vanha mies**

Markku Hekkala inledde sina musikstudier med att spela orgelharmonium i folkskolan i Hillilä by i Himango under ledning av Linnea Puumala. Vid sidan om den ut- märkta musikundervisningen i skolan tog han pianolektioner för kantor Raija-Leena Kentala- Polso. Vid Hillilä bönehus ac- kompanjerade han Sionsharpan och psalmer trampande harmo- niet i gummistövlar av märket Kontio. Senare studerade Markku till kantor och lärare i orgelspel vid konservatoriet i Uleåborg, samt till boskapskon- trollant och agrolög vid Koi- vikko lantbruksskola. Han har

avlagt studier i kyrkomusik även vid Oulun seudun ammattikor- keakoulu, under sånglärare som Elias Palola och Markku Liuk- konen. Under våren 2004 stu- derade Markku vid konservatoriet i Trieste för lä- rare som Gloria Scalchi och Claudio Strudthoff, och 2007 inledde han sångstudier för Sirkka Haavisto. Markku har uppträtt som sångare, organist, körledare och amatörskådespe- lare runt om i Finland och utomlands. Som kantor har han arbetat bl.a. i Himango och Haapavesi och från 1995 i Kel- viä. Som en del av kantorsarbet- et komponerar han sånger och orgelmusik, samt kantater till körer, solister och orkestrar. Markku har även arbetat som musiklärare och officer samt fredsbevarare i Bosnien och Hercegovina.

Markku Hekkala aloitti musiik- kiopinnot soittamalla harmoo- nia Himangan kunnan Hillilän kylän kansakoulussa Puumalan Linnea-opettajan johdolla. Kou- lun hyvän musiikinopetuksen rinnalla alkoivat pianotunnit kanttori Raija-Leena Kentala- Polson oppilaana. Hillilän ru- koushuoneella Markku säesti Siionin kannelta ja virsiä pol- kien harmoonia Kontio-kump- parit jalassa. Aikanaan Markku opiskeli Oulun konservato- riossa kanttoriksi ja urkujensoi- tonopettajaksi sekä Koivikon maatalousopistossa karjantark- kailijaksi ja agrolögiksi. Hän suoritti kirkkomusiikkiopinnot myös Oulun seudun ammatti- korkeakoulussa, laulunopetta- jina mm. Elias Palola ja Markku Liukkonen. Keväällä 2004

Markku opiskeli Triesten kon- servatoriossa, laulunopettaja- naan Gloria Scalchi ja näyttämötyöskentelyn opetta- jana Claudio Strudthoff. Vu- onna 2007 Markku aloitti opiskelun Sirkka Haaviston op- pilaana. Markku on esiintynyt laulajana, urkurina, kuoron- johtajana ja harrastajanäytteli- jänä eri puolilla Suomea sekä ulkomailla. Kanttorin tehtäviä Markku on hoitanut mm. Hi- mangalla ja Haapavedellä sekä vuodesta 1995 Kälviällä. Osana kanttorin työtä hän säveltää lau- luja ja urkumusiikkia sekä kan- taatteja kuorolle, solisteille ja soitinyhtyeelle. Markku on työs- kennellyt myös musiikinopetta- jana ja toimiupseerina sekä rauhanturvaajana Bosnia ja Hertsegovinassa sekä Libano- nissa.



**Johanna Isokoski,  
Snabba Björ-  
nens hustru,  
berättare/kertoja**

Johanna Isokoski skrev studenten vid Stenängens gymnasium våren 2009. Hon har vid sidan om gymnasiet studerat vid Mellersta Öster- bottens Konservatorium på linjen för yrkesmusiker. Som huvudämne har hon klassisk

sång med Mari Sillanpää som lärare. Studierna pågår fortfa- rande. Isokoski har sjungit med Kokkolan nuorisokuoro från 2001. Hon har samlat på sig erfarenhet i ensemblesång med sånggruppen SimpsA- kat, med vilken hon vann första pris i ensemblesång i en tävling arrangerad av Nu- orten kuoroliitto hösten 2008. Isokoski har varit med i ett flertal av Stenängens sko-

las årliga musikalprodukti- oner. Johanna Isokoski kirjoitti ylioppilaksi Kiviniityn lukiosta keväällä 2009. Hän on lisäksi lukion ohella opiskellut Keski- pohjanmaan konservatoriossa muusikon ammattitutkintolin- jalla Mari Sillanpään johdolla pääaineenaan klassinen laulu, sekä jatkaa ammattiopintojaan edelleen. Johanna Isokoski on

laulanut Kokkolan nuorisokuo- ron riveissä vuodesta 2001. Yhtyelaulukokemusta on kertynyt kokkolalaisessa Simp- sAkat-lauluyhtyeessä, jonka kanssa hän saavutti ensimmäi- sen palkinnon Nuorten kuoro- liiton järjestämässä yhtyelaulukilpailussa syksyllä 2008. Isokoski on lisäksi ollut mukana useissa Kiviniityn lukion jokavuotisissa musikaal- liproduktioissa.

# I ROLLERNA ROOLEISSA



**Lotta Järvi**  
**Videblomman**  
12 år/v., Mäntykankaan koulu,  
åk/luokka 6.



**Saija Kurikkala**  
**Videblomman**  
10 år/v., Ruotsalon alakoulu  
åk/lk 4.



**Antti Aho**  
**Långpilen**  
**retare/kiusaaja**  
11 år/v., Hollihaan koulu  
åk/lk 6.



**Olli Kivelä**  
**Långpilen**  
**retare/kiusaaja**  
11 år/v., Mäntykankaan koulu  
åk/lk 5.



**Annu-Elina Erkkilä**  
**Barnet Under Vattnet**  
10 år/v., Mäntykankaan koulu  
åk/lk 5.



**Nea Mehtälä**  
**Barnet Under Vattnet**  
11 år/v. Hollihaan koulu  
åk/lk 6.



**Petra Saastamoinen**  
**retare/kiusaaja**  
**varg/susi**  
10 år/v., Mäntykankaan koulu  
åk/lk 4.



**Emilia Sångfors**  
**träd/puu**  
**hustru/vaimo**  
15 år/v., Ådalens skola  
Kronoby, åk/lk 9.



**Jasmine Kinnari**  
**kvinn i byn/kylän nainen**  
**berättare/kertoja**  
14 år/v., Donnerska skolan  
åk/lk 8.



**Miia-Riina Aho**  
**vind/tuuli**  
8 år/vuotta, Hollihaan koulu  
åk/lk 2.



**Pihla Hakulinen**  
**fågel/lintu**  
11 år/v., Mäntykankaan koulu  
åk/lk 5.



**Laura Hartikainen**  
**varg/susi**  
11 år/v., Hollihaan koulu  
åk/lk5.



**Emma Hietämäki**  
**kiusaaja/retare**  
**varg/susi**  
12 år/v., Lohtajan kirkonkylän  
koulu, åk /lk 6.



**Walter Sjöblom**  
**vind/tuuli**  
**adoptivfar/adoptioisä**  
10 år/v., Öja skola  
åk/lk 4.



**Hanna Wiklund**  
**måne/kuu**  
10 år/v., Holm skola  
åk/lk 4.



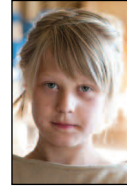
**Victoria Björndahl**  
**kvinn i byn/kylän nainen**  
**berättare/kertoja**  
14 år/v., Donnerska skolan  
åk/lk 8.



**Sanna Kurikkala**  
**hustru/vaimo**  
16 år/v., Kiviniityn lukio  
åk/lk 1.



**Hanna Mäki-Ullakko**  
**träd/puu**  
**hustru/vaimo**  
9 år/v., Kyrkbackens skola  
åk/lk 4.



**Matilda Nyman**  
**adoptivmor/adoptioäiti**  
11 år/v., Vittsar skola  
åk/lk 5.



**Salli-Sylvia Nyström**  
**sol/aurinko**  
**fisk/kala**  
7 år/v., Chydenius skola  
åk/lk 2.



**Heidi-Maria Riutta**  
**spanare/tähystäjä**  
**hustru/vaimo**  
10 år/v., Mäntykankaan koulu  
åk/lk5.



**Jenny Skog**  
**björn/karhu**  
11 år/v., Mäntykankaan koulu  
åk/lk 5.



**Fanni Koivisto**  
**björn/karhu**  
10 år/v., Mäntykankaan koulu  
åk/lk 4.

## ORKESTERIN ORKESTERI



**Juhana Kallio-koski, piano**  
Juhana Kallio-koski har studerat orgel-, cembalo- och pianospel vid konservatoriet i Uleåborg, samt är utbildad lärare i pianospel från Mellersta Österbottens Konservatorium (1988). Han har även studerat musikvetenskap vid Jyväskylä universitet. Under 1990 och 2000-talet har han haft en del konserter, samt sysslat med komposition.

Juhana Kallio-koski on opiskellut urkujen, cembalon ja pianon soittoa Oulun kaupungin konservatoriossa, ja on koulutautunut pianon soiton opetta-

jaksi Keski-Pohjanmaan Konservatoriosta (1988). Hän on myös opiskellut musiikkitiedettä Jyväskylän yliopistolla. 1990 ja 2000-luvulla hän on konsertoinut sporadisesti, sekä kokeillut myös sävellystyötä.



**Lassi Pappinen, slagverk/lyömäsoittimet**  
17 år, Stenängens gymnasium, åk 2, studerar vid Mellersta Österbottens Konservatorium på institutnivå.

17 v., Kiviniityn lukio, 2. luokka, opiskelee Keski-Pohjanmaan Konservatoriolla musiikkiopiston puolella.



**Simon Voigt, flöjt/huilu**  
20 år, född och uppvuxen i Tyskland. Har arbetat som volontär vid Karleby Estradskola, och studerar nu vid Mellersta Österbottens Konservatorium.

20 v., kotoisin Saksasta. On työskennellyt Kokkolan Estraditaiteenkoululla vapaaehtoistyöntekijänä, ja opiskelee nyt Keski-Pohjanmaan Konservatoriolla.



**Walter Witick, slagverk/lyömäsoittimet**  
17 år, Karleby yrkesgymnasium, åk 2, studerar vid ungdomsutbildningen vid Sibelius-Akademien, samt vid Mellersta Österbottens konservatorium.

17 v., Kokkolan ammattilukion 2. luokka, opiskelee Sibelius-Akatemian nuorisokoulutuksessa sekä samalla Keski-Pohjanmaan konservatorion toisella asteella.